
Dynamiques sociolinguistiques et territoire linguistique en contexte multilingue diglossique : le cas basque

Alain Viaut*¹

¹Centre National de la Recherche Scientifique – Centre National de la Recherche Scientifique - CNRS – France

Résumé

Le basque constitue un exemple caractéristique du lien entre les deux frontières, politique et linguistique. Il présente des faits de frontière externe et internes relativement complexes, en situation transfrontalière, entre un nord et un sud par la frontière franco-espagnole. Le Pays Basque sud ou espagnol, où le basque est coofficiel avec le castillan, se répartit lui-même en deux entités administratives différentes : la Communauté autonome basque ou d'Euskadi, composée des trois provinces d'Alava, Biscaye et Guipuzcoa, et la Communauté forale de Navarre. La partie nord de l'entité basque est incluse dans le département des Pyrénées-Atlantiques en France, à travers les trois anciennes provinces du Labourd, de la Basse Navarre et de la Soule. Cette répartition politico-administrative a affaire avec un territoire linguistique qui se décline entre celui qui de la langue "traditionnelle", dans sa variation dialectale héritée, et celui du basque standard ou *batua*. L'un et l'autre ont connu et connaissent des phases de régression et de progression. Même si l'attachement aux formes héritées de langue demeure, voire connaît un regain d'intérêt, le contenu de ce qui est délimité par cette frontière de type front n'est pas forcément homogène et les zones de progression sont de plus en plus marquées par la diffusion de la variété standard du basque comme cela transparait des résultats des enquêtes sociolinguistiques. Le basque unifié se répand jusque dans des zones débasquées ou identifiées comme traditionnellement romanes en fonction de la demande, et aussi dans les parties les plus urbanisées et débasquées. La langue connaît ainsi d'autres rapports au territoire que ceux qu'elle avait dans sa réalité dialectale plutôt en marge du champ formel et politique de la communication. Tel est ainsi le cas, côté français, où le basque a gagné en prestige et sa zone d'influence s'est répandu hors de sa limite traditionnelle notamment dans les communes urbaines du district Bayonne Anglet Biarritz, concernées par l'aire historique de l'occitan, elles-mêmes regroupées dans la nouvelle Communauté d'agglomération Pays Basque s'inspirant des contours du préalable Pays Pays Basque créé en 1997. La Communauté d'agglomération développe une politique linguistique qui officialise à son niveau le basque sur l'ensemble de son aire administrative. L'occitan gascon désigné comme tel y est également promu, ce qui débouche sur un nouveau tuilage linguistique avec le français sur la base d'un aménagement linguistique prenant en compte deux langues minoritaires en fonction de nouvelles dynamiques linguistiques de langues minoritaires pour lesquelles la standardisation joue un rôle déterminant.

Mots-Clés: territoire linguistique, langue basque, dialecte, standardisation

*Intervenant